

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1944)  
**Heft:** 3-4

**Artikel:** Silk, rayon and staple-fibre fabrics  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-799375>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

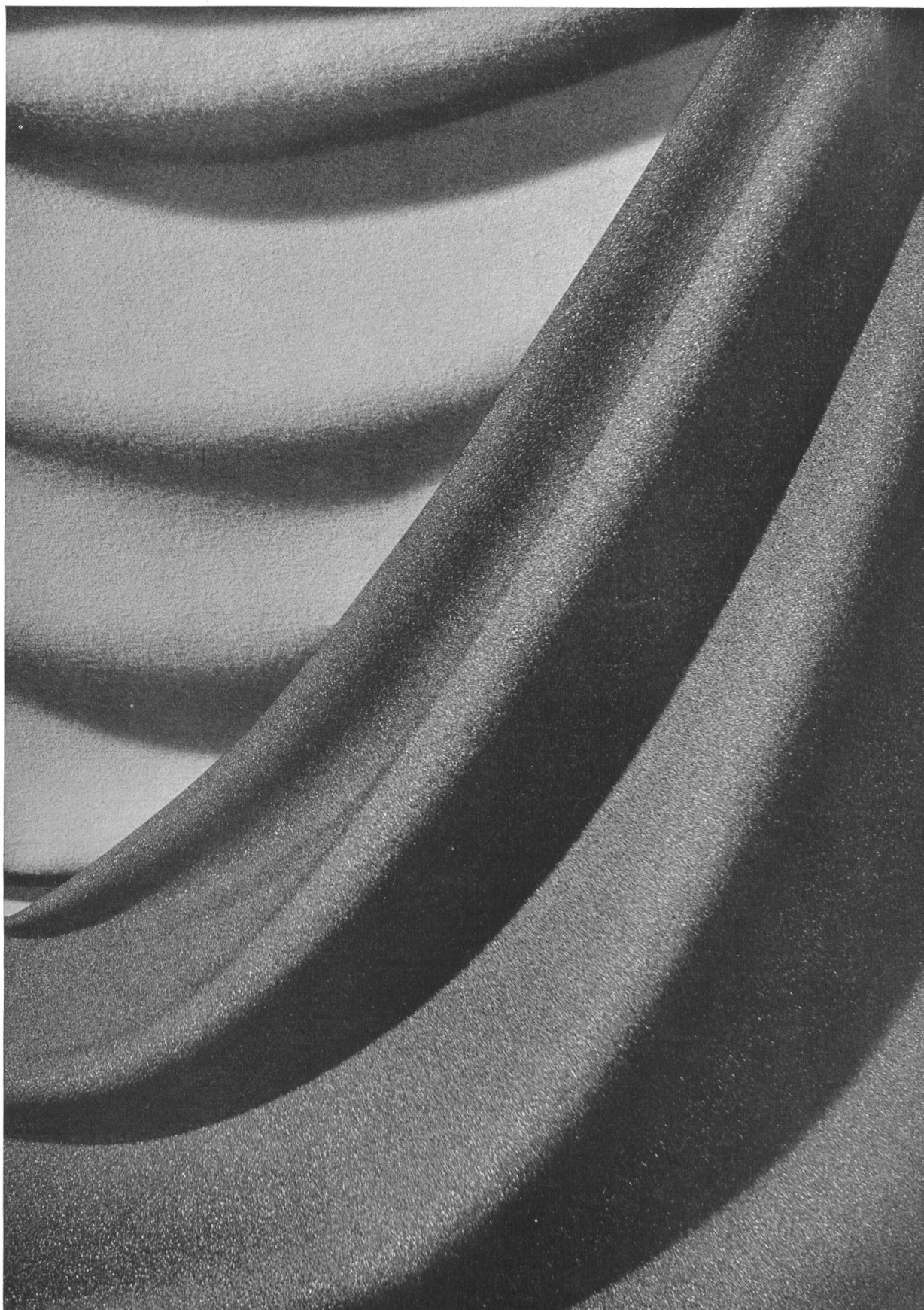
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Silk, Rayon and Staple-Fibre Fabrics



The fabrics reproduced on the cover of the present number are presented by

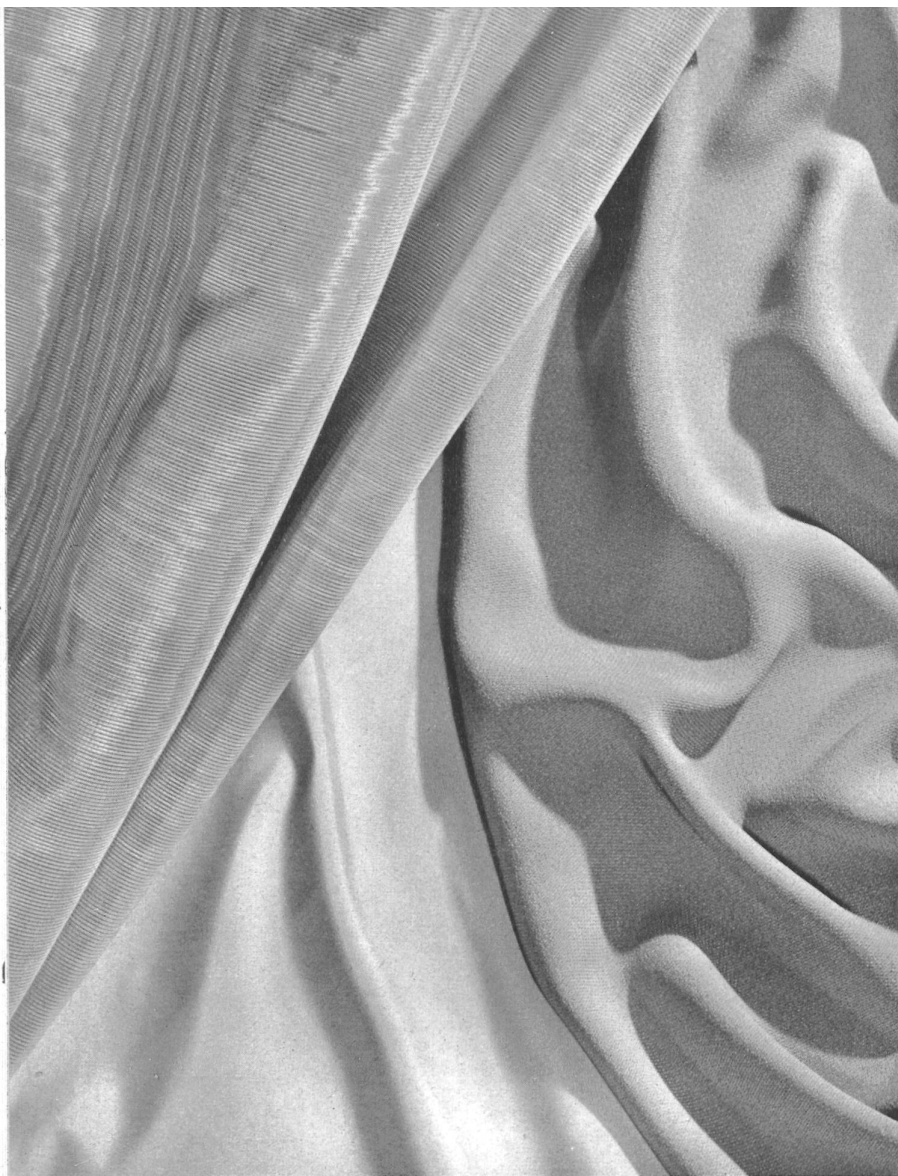
**Stehli & Cie, Zurich.**

*To the right :*

«**SUPER-CRISTAL-LINE**» : awarded 1st Prize at the 2nd Swiss Fashion Week.

«**CARDED HELAN-CA**» : awarded 3rd Prize at the 2nd Swiss Fashion Week.

*Photo de Jongh.*



**Tissage Mécanique d'Etoffes de Soie à Winterthour, Winterthour.**

Poult de soie, en pure soie, pour robes du soir.

Crêpe artificiel moussia, pour robes.

Faille moirée, en rayonne, pour tailleurs du soir.

Pure silk poult-de-soie for evening wear. Artificial moussia crêpe, for gowns.

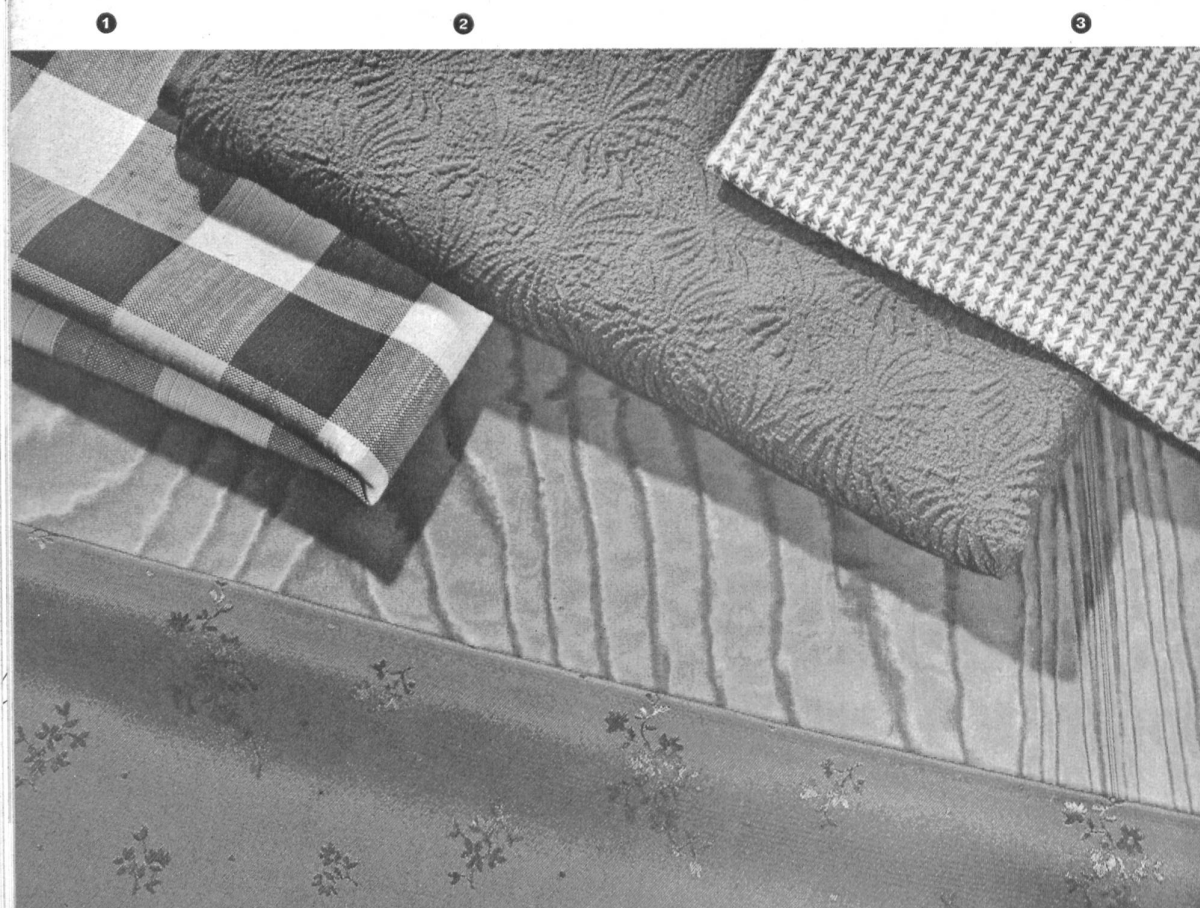
Moiré rayon faille for evening tailored suits.

« Poult » de pura seda, para vestidos de noche.

Crespón artificial moussia, para vestidos.

Faya muaré de rayón, para trajes sastre de noche.

*Photo Bauty.*



**Mettler & Cie S. A., St-Gall**

① Shantung Janine, quadrillé. Checked « Janine » Shantung. Shantung Janine, cuadrículado.

② Damas en relief, rayonné à l'acétate. Damask with motif in relief, acetate rayon. Damasco de realce, rayón al acetato.

③ Pied de poule. Dog-tooth check. « Pied de poule ».

④ Taffetas moiré. Moiré taffeta. Tafetán muaré.

⑤ Satin lingerie façonné. Fashioned lingerie satin. Satén labrado para ropas.

*Photo Bauty.*



**Haas & Cie, Zurich.**

Crêpe mat « FLAMETTA »,  
100 % rayonne.  
Crêpe lavable, 100 % rayonne.  
« FLAMETTA » mat crêpe,  
100 % rayon.  
Washable crêpe, 100% rayon.  
Crespón mate « FLAMETTA »,  
100 % rayón.  
Crespón lavable, 100 % rayón.

*Photo Droz.*

**Wagner & Cie, Gelterkinden.**

« LINCO », rayonne de haute qualité, tissé couleur, solide à la cuisson, à la lumière, à la transpiration, infroissable, pour blouses, robes et lingerie.

Tissus en fibranne, unis et fantaisie, dessins imprimés.

« LINCO », a high quality, colour-woven, laundry, light and perspiration resistant, crease-proof: for blouses, dresses and lingerie.

Staple fibre fabrics, plain and fancy, printed designs.

« LINCO », rayón de calidad superior, tejido en color, resistente a la colada, a la luz y a la transpiración; innarrugable; para blusas, vestidos y ropa.

Tejido de lana artificial, liso y fantasía; dibujos estampados.





Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich.

Crêpe «JUVELLA VISCOSE», imprimé, en toutes teintes mode.

«JUVELLA VISCOSE» printed crêpe, in all fashionable shades.

Crespón «JUVELLA VISCOSA», estampado, en todos los colores de moda.

**Grieder & Cie., Zurich.**

1. A winter ensemble in nut-brown velvet finish duvetine: a loose top-coat with wide sleeves, skirt and wadded waistcoat with astrakan in the same shade.

Model: Grieder-Couture, Autumn 1944.

2. An ensemble for town-wear in smoked beige. A simple-styled frock and loose hip-length jacket with rich ocelot trimming.

Model: Grieder-Couture, Autumn 1944.

*Photos Lutz.*



**Tissage mécanique de Soieries Ruti, Zurich.**

1. Rayon damask dress fabric.
2. Rayon faille for evening wear.
3. 100 % staple-fibre dog-tooth check.
4. Quilted and fashioned rayon crêpe.

*Photo Droz.*





**Weisbrod-Zürcher Söhne, Hausen a. A.**

Tissus pour cravates.

Necktie fabrics.

Tejidos para corbatas.

*Photo Droz.*

*A droite :*

*To the right :*

*A la derecha :*

**Heer & Cie S. A., Thalwil.**

Tissus pour manteaux et tailleurs :

Pieds de poule

multicolore, 100 % rayonne.

«SUPER CORD», rayonne et fibranne.

«CRÊPE OLYMPE», rayonne et fibranne.

«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayonne.

Fabrics for coats and tailored suits :

Multicoloured dog-tooth check, 100 % rayon.

«SUPER CORD», rayon and staple fibre mixture.

«CRÊPE OLYMPUS», rayon and staple fibre mixture.

«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayon.

Telas para abrigos y trajes sastre :

«Pieds de poule» multicolor, 100 % rayón.

«SUPER CORD», rayón y lana artificial.

«CRESPÓN OLIMPO» rayón y lana artificial.

«FROTTÉ SUBLIME», 100 % rayón.

*Photo Droz.*

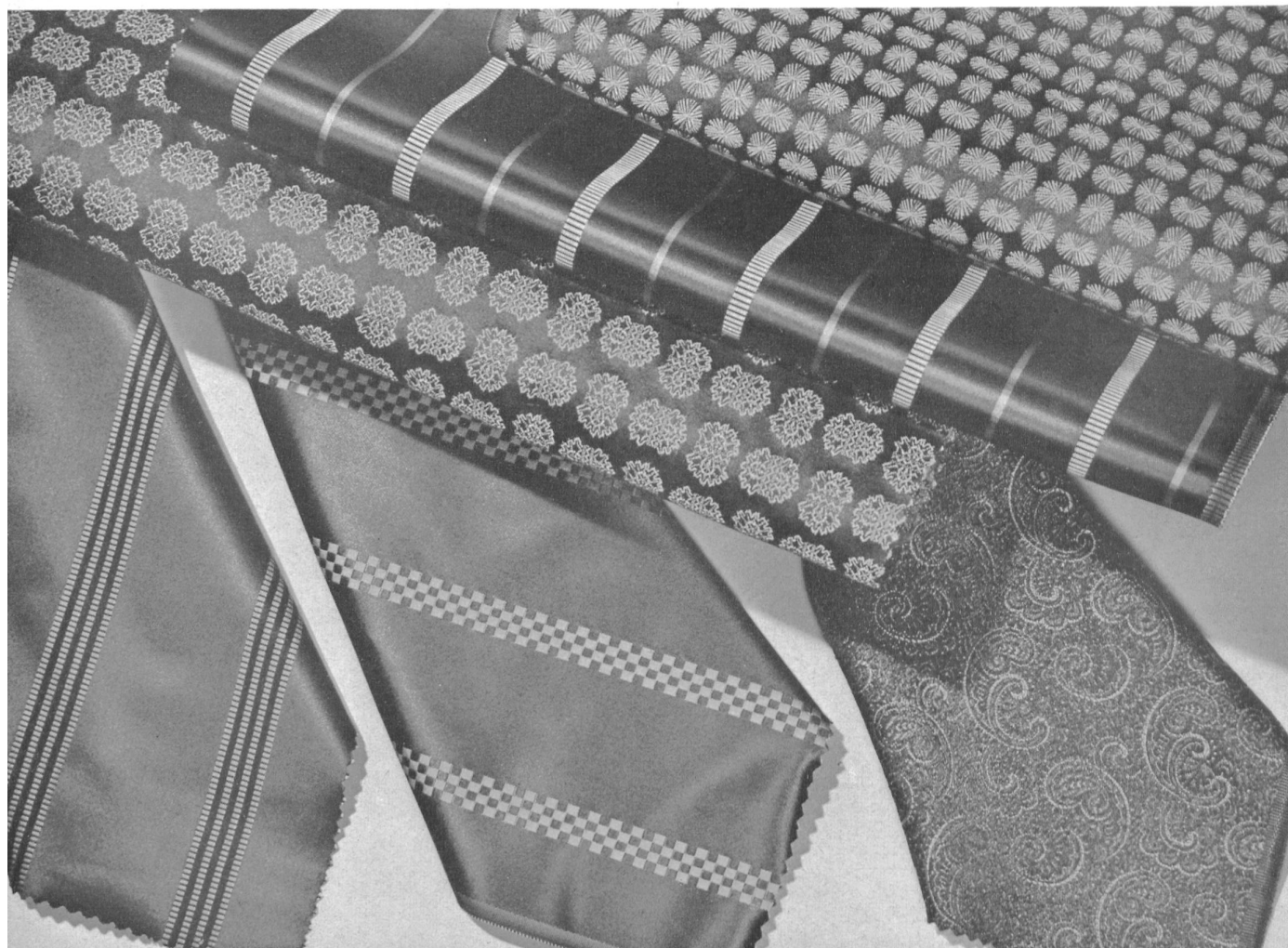
**Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil.**

Tissus pour cravates.

Necktie fabrics.

Tejidos para corbatas.

*Photo Bauty.*







**Tissage Sirnach, Sirnach**

Popeline et zéphyr pour pyjamas.

Poplin and zephyr for pyjamas.

Popelina y céfiro para pijamas.

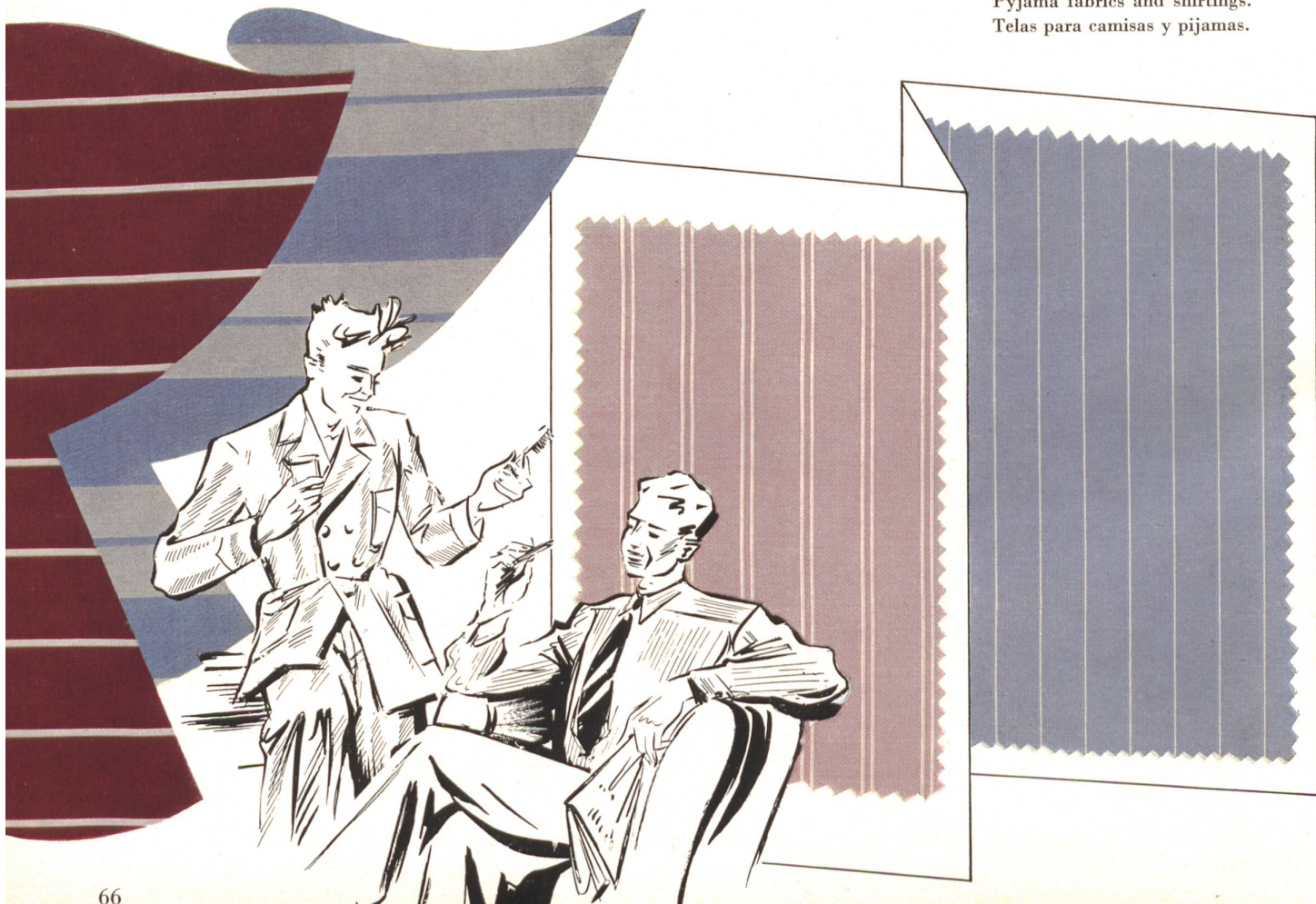
*Photo Burk.*

**Gottfried Schaerer, Zurich.**

Tissus pour chemises et pyjamas.

Pyjama fabrics and shirtings.

Telas para camisas y pijamas.

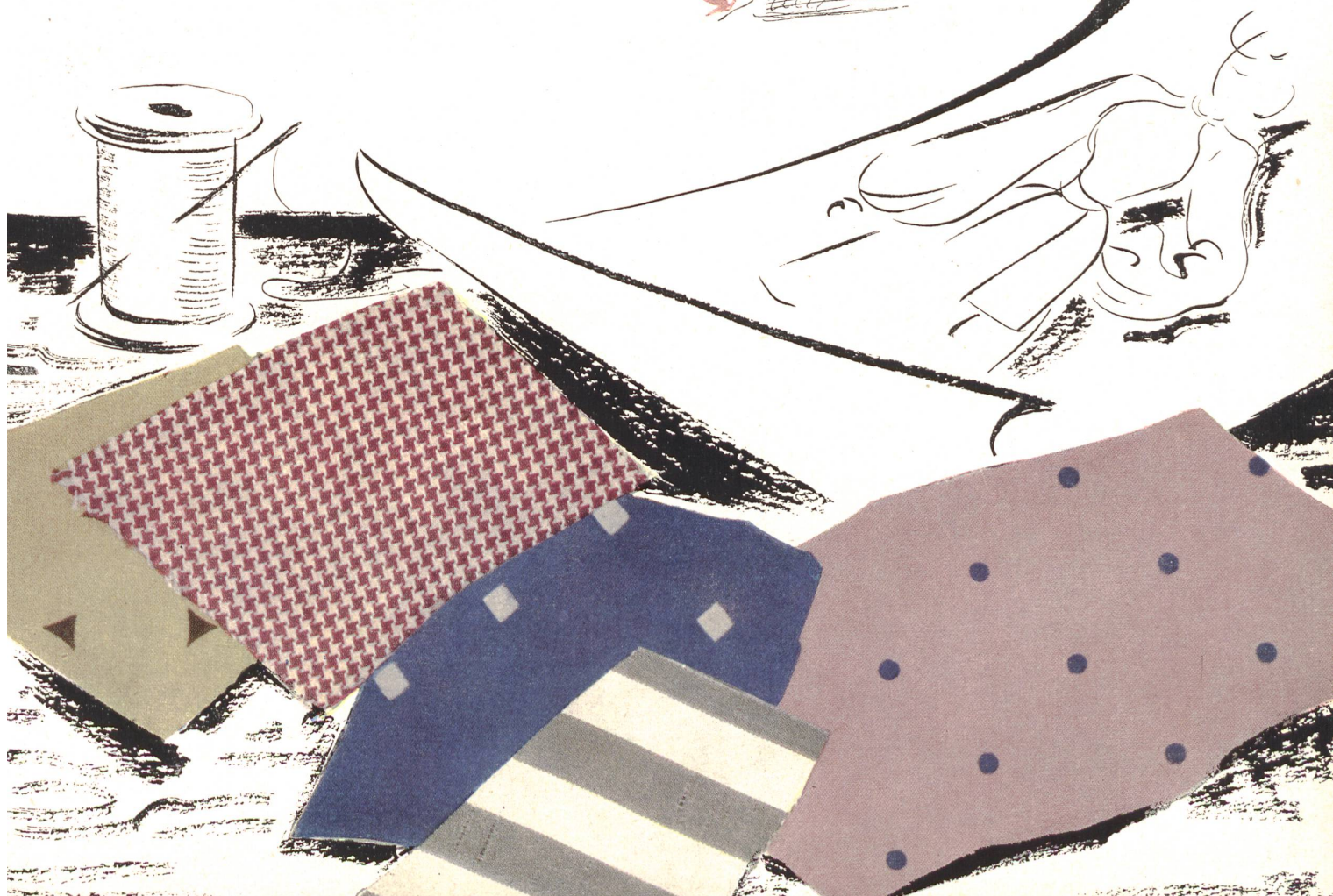


**Weisbrod-Zürcher Söhne,  
Hausen a. A.**

Quelques échantillons de pure soie  
de la collection de printemps.  
Pieds de poule, en rayonne et  
fibranne, pour blouses, robes et  
deux-pièces.

A selection of pure silks from the  
spring collection.  
Dog-tooth rayon and staple fibre  
for blouses, dresses and two-piece  
ensembles.

Algunas muestras de pura seda de  
la colección de primavera.  
«Pieds de poule», de rayón y lana  
artificial, para blusas, vestidos y  
trajes de dos prendas.



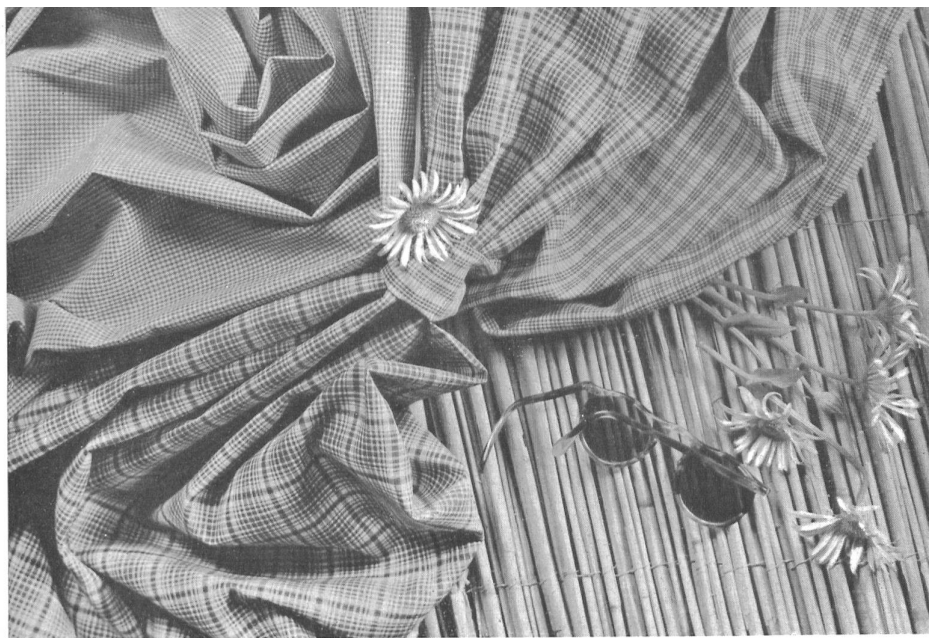
**Tissage Sirnach, Sirnach.**

Tissus de fibranne pour robes et tabliers.

Staple fibre fabrics for frocks and aprons.

Telas de lana artificial para vestidos y delantales.

*Photo Burk.*



**Fabrique de Soieries,  
ci-devant Edwin Naef S. A.,  
Zurich.**

Impression sur pure soie,  
non chargée.

Pure silk print,  
non-charged.

Estampado sobre pura seda,  
no cargada.

*Photo Lutz.*



**Weberei Azmoos, Azmoos.**

Tissus de coton, laine, rayonne et  
fibranne, pour robes.

Cotton, woollen, rayon and staple  
fibre dress fabrics.

Telas de algodón, lana, rayón o  
lana artificial, para vestidos.

*Photo Droz.*

**H. Gut & Cie S.A., Zurich,**  
présente, pour 1945, un  
choix encore plus grand que  
jusqu'ici dans les qualités  
bien connues «FLAMOSA»  
et «NOPELLA»; il lance  
aussi d'originales impres-  
sions à la main sur poul-  
t de soie.

present an even wider range  
than ever in their well-  
known «FLAMOSA» and  
«NOPELLA» qualities for  
1945. They are also bring-  
ing out an entirely new  
article in original hand-  
printed poul-de-soie.

ofrece, para 1945, un sur-  
tido mucho más grande que  
hasta la presente, en las cali-  
dades bien conocidas «FLA-  
MOSA» y «NOPELLA». Lanza  
también originales  
estampados a mano sobre  
«poul» de seda.

*Photo Droz.*



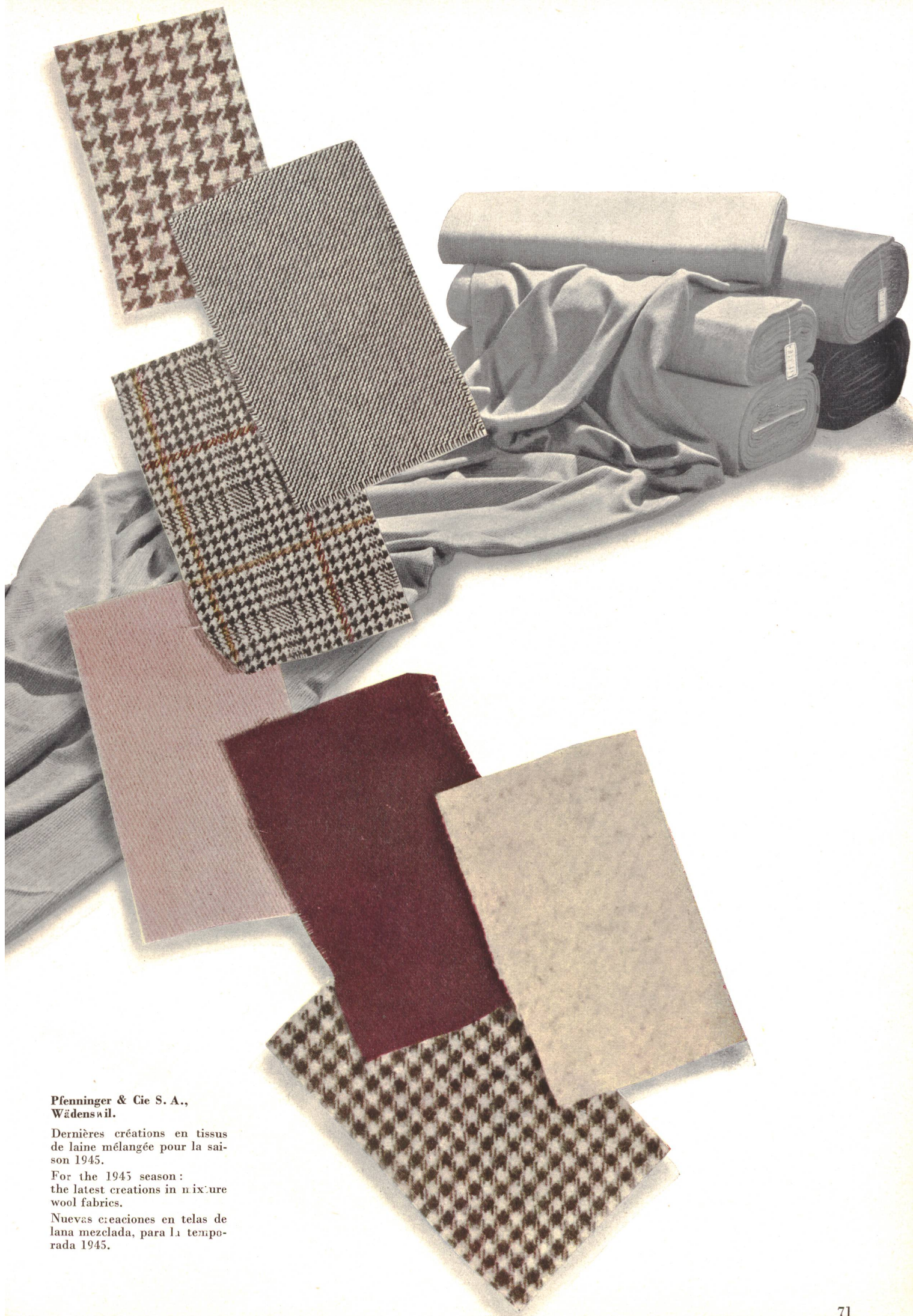


**Julius Stitzel, Zurich.**

Tissus de soie, rayonne  
et fibranne, unis et  
imprimés.

Pure silk, rayon and  
staple fibre fabrics, plain  
and printed.

Tejidos de seda, rayón  
y lana artificial, lisos y  
estampados.



Pfenninger & Cie S. A.,  
Wädenswil.

Dernières créations en tissus  
de laine mélangée pour la sai-  
son 1945.

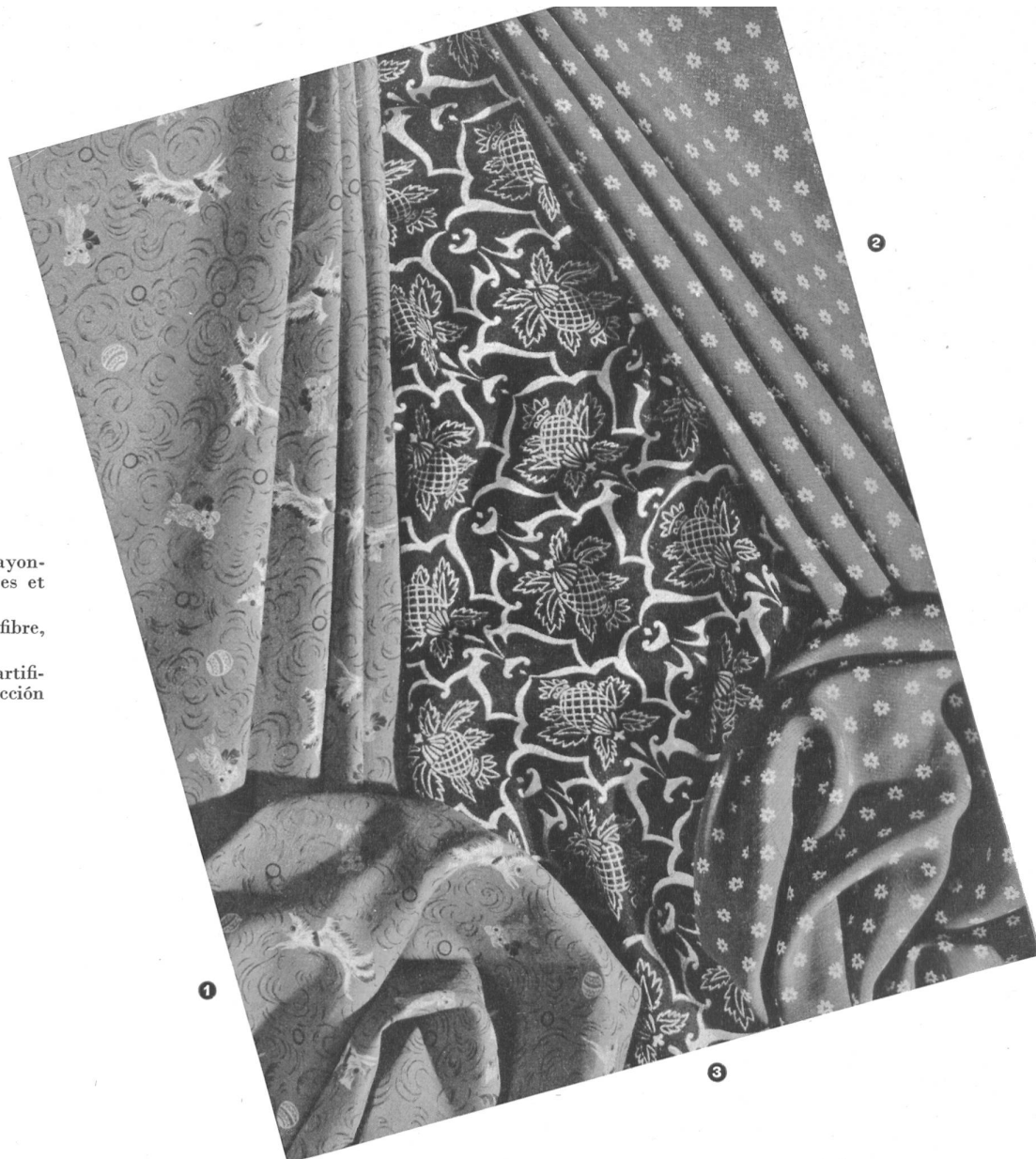
For the 1945 season:  
the latest creations in mix'ure  
wool fabrics.

Nuevas creaciones en telas de  
lana mezclada, para la tempo-  
rada 1945.

Schlegel & Cie, Bâle.

- 1 « ASCONA », pure fibranne, pour vêtements d'enfants.  
« ASCONA », pure staple fibre fabric for children's wear.  
« ASCONA », pura lana artificial, para ropa de niños.
- 2 « TEWEBA-NOPPÉ », imprimé, fibranne rayonne, pour la confection féminine.  
« TEWEBA-NOPPÉ », printed rayon staple fibre, for ladies' ready-to-wear.  
« TEWEBA-NOPPÉ », estampado, de lana artificial y rayón, para la confección femenina.
- 3 Effets de tissage sur fibranne rayonne, pour la confection de robes et rideaux.  
Woven effects in rayon staple fibre, for dresses and curtains.  
Efectos de tejedura en lana artificial y rayón, para la confección de vestidos y cortinas.

Photo Droz.



Berthold Guggenheim, Zurich.

Tissus « BÉGÉ », lavables et infroissables, en rayonne.  
Washable and creaseproof « BÉGÉ » rayon fabrics.  
Tejidos « BÉGÉ » de rayón, lavables e inarrugables.





**Reichenbach & Cie,  
St-Gall.**

Nouveautés d'imprimés « RECOVERA » pour lingerie (crêpe lavable Bemberg).

New « RECOVERA » lingerie prints (washable Bemberg crêpe).

Novedades de estampados « RECOVERA » para ropa (crespón lavable Bemberg).

Photo Guggenbuhl.